



SAND !HŪ SAND

Garth Erasmus, Ruth May,
Nesindano Xhoes Namise, Peter Thiessen

20. August – 2. Oktober 2022
Kunsthaus Hamburg



Alle Musikstücke der Ausstellung auf Soundcloud /
All the music from the exhibition on Soundcloud

We are of the soil and to the soil we must return and we must return to the soil what is the soil`s. This is our connection that is more than metaphor and so the soil forms our ecology and meaning in the world. In this sense we are captured as a footprint in a common landscape. Landscape itself is a footprint of collective histories, shared histories. Landscape becomes an intimate part of our psyche and contains all the paradox of human experience. There is conflict and peace. There is tension and ease. There is expansion and decay. There is growth and erosion. There is construction and destruction. There is constancy and flow. The rough and the smooth. There is foreboding shadow and brilliant light.

– Garth Erasmus, *The Decolonial Imperatives of the Landscape*

SAND !HŪ SAND (D)

Sand ist das Gerippe der Welt, das Fundament moderner Technologien, das scheinbar unendlich vorhandene, unsichtbare, aber grundlegende Material gebauter Lebensräume und digitaler Kommunikationsgeräte. Zu seiner Gewinnung werden Strände abtransportiert, Meeresböden abgesaugt, gigantische Gruben ausgehoben, Berge aufgehäuft. Um und auf Sand werden Kriege geführt, Dörfer versinken im Boden, Inseln werden vom Meer überspült. In Beton, Asphalt, Glas, Teleskopen, Glasfaserkabeln, Chips, Mobiltelefonen und Satelliten ist Sand unter und über uns und Verlängerung unserer Körper. Zugleich manifestieren sich in Sand aber auch unzählige Geschichten von Enteignung, Zwangsumsiedlungen, fortdauernden kolonialen Machtverhältnissen, Unterdrückung und Ausbeutung, Sand hat als (Un)ruhestätte von Knochen auch eine vielfache spirituelle Bedeutung.

!Hū bedeutet auf Khoekhoegowab *Sand, Erde, Land*. Fügt man „ai“ hinzu (*!Hūai*) bedeutet das Wort *Das Gesicht der Erde*, welches als heilig gilt. Khoekhoegowab in seinen vielen Dialekten gilt als eine gefährdete Sprache, die in Namibia und Südafrika gesprochen und anerkannt wird.

Die Ausstellung **Sand !Hū Sand** im Kunsthaus Hamburg bewegt sich im Zwischenraum von Musik, bildender und darstellender Kunst. Die Präsentation hat ihren Ursprung in dem Musik- und Theaterprojekt *Das Haus der Herabfallenden Knochen* (Kampnagel Hamburg/Kammerspiele München/Theaterspektakel Zürich, 2018) über namibische Folktales, in denen die

Kolonialgeschichte Spuren hinterlassen hat und baut auf den dabei gemachten Erfahrungen und Begegnungen zwischen dem Künstler, Musiker und Aktivist Garth Erasmus (Kapstadt), der Künstlerin und Musikerin Ruth May (Hamburg), der Performance/Spoken Word-Künstlerin Nesindano Xhoes Namise (Windhoek) und dem Musiker und Texter Peter Thiessen (Hamburg) auf.

In dem gemeinsam gestalteten Raum in der Ausstellungshalle im Kunsthaus Hamburg erkunden die vier Akteur*innen Geschichten mit und um Sand. Dabei setzen sie sich mit ihrem Verhältnis zu Landschaft, Erde, Planet und Menschen sowie der kolonialen Geschichte Deutschlands, Namibias und Südafrikas auseinander. Zahlreiche Gespräche und Diskussionen auf gemeinsamen Reisen haben ihre künstlerische Arbeit geprägt. Das Material Sand als Ausgangspunkt für diese Auseinandersetzungen hat die Künstler*innen in die verschiedenen Regionen Namibias, zum Sand der Cape Flats in Kapstadt, zu den Sandgruben Norddeutschlands sowie alpinen Steinbrüchen geführt. Gemeinsam waren sie hier auf Spurensuche mit ihren jeweils unterschiedlichen Erfahrungshintergründen.

Im Rahmen einer raumgreifenden Installation finden Performances, Workshops, Gespräche und Konzerte statt, hier wird aber auch während der Ausstellung geprobt, produziert oder improvisiert. Die künstlerischen Arbeiten, die vorwiegend für die Ausstellung entstanden sind, bestehen aus flüchtigen Materialien wie Stoff und Sand, aus Klängen von Trockeneis und Gesprächen auf Reisen. Sie umkreisen unterschiedliche Zugänge zu Welt, brüchig gewordene Grenzverläufe zwischen Mensch/Natur/Kultur/Technik, die Übergänge von Belebtem/Unbelebtem/Anwesenden/Geisterhaften. Bildnerische, klangliche und performative Mittel greifen ineinander und erzählen ausgehend vom Material Sand Geschichten aus unterschiedlichen Perspektiven und in hybriden Formaten.

Die Ausstellung wird von mehreren Veranstaltungen begleitet, bei denen neben den Hauptinitiatoren weitere internationale Gäste (u.a. die Gardening Projekte *Aio Da Go* und *Sisters of the Soil*, Mitglieder der Bands *Khoi Khonnexion*, *Kreidler* und *Kante*) beteiligt und eingeladen sind und die Ausstellungshalle im Kunsthaus Hamburg punktuell und kollektiv erlebbar machen.

Kuratorin: Katja Schroeder

SAND !HŪ SAND (E)

Sand is the framework of the world, the foundation of modern technologies, the seemingly inexhaustible, invisible yet fundamental material of built habitats and digital communication devices. In order to extract it, beaches are transported away, sea-beds sucked out, gigantic pits are excavated, mountains piled up. Wars are fought on and over sand, villages sink into the ground, islands are inundated by the sea. In concrete, asphalt, glass, telescopes, fibre optic cables, chips, mobile phones and satellites, sand is below and above us, is an extension of our bodies. At the same time, however, sand manifests countless stories of dispossession, forced resettlement, persistent colonial power relations, oppression and exploitation; sand also holds manifold spiritual meaning as the (un)resting place of bones.

!Hū is the word for sand in Khoekhoegowab, but also the word for both earth and land as well. With “ai” added, !hū becomes !hūai meaning The Face of Earth, considered sacred. Khoekhoegowab in its many dialects, is said to be an endangered language spoken and recognised in Namibia and South Africa.

*The exhibition **Sand !Hū Sand** at Kunsthaus Hamburg spans music and the visual and performing arts. The presentation has its origins in the music and theatre project The House of Falling Bones (Kampnagel Hamburg/Kammerspiele München/Theater-spektakel Zürich, 2018) about Namibian folktales in which colonial history has left its traces. It builds on the experiences of and encounters between the artist, musician and activist Garth Erasmus (Cape Town), the artist and musician Ruth May (Hamburg), the performance/spoken word artist Nesindano Xhoes Namise (Windhoek) and the musician and lyricist Peter Thiessen (Hamburg).*

In the jointly designed space in the exhibition hall at Kunsthaus Hamburg, the four actors explore stories with and around sand. In the process, they examine their relationship to the landscape, earth, planet and people as well as the colonial history of Germany, Namibia and South Africa. Numerous conversations and discussions on joint journeys have informed their artistic work. The material sand as the starting point for these discussions has led the artists to the different regions of Namibia, to the sandy stretches of the Cape Flats in Cape Town, to the sand pits of northern Germany and to Alpine quarries.

Together, yet each with their different background of experience, they went on a search for traces there.

Performances, workshops, talks and concerts will be held within the setting of an expansive installation, but during the exhibition this is also the setting where rehearsals, productions or improvisations are to take place. The artistic works, for the most part created for the exhibition, consist of ephemeral materials such as fabric and sand, the sounds of dry ice and conversations on journeys. They revolve around different approaches to the world; fragile borderlines between man/nature/culture/technology; the transitions between the animate /inanimate/present/ghostly. Starting from the material sand, visual, acoustic and performative means intertwine to tell stories from different perspectives and in hybrid formats.

The exhibition will be accompanied by several events in which, in addition to the main initiators, other international guests (including the Gardening Projects Aio Da Go and Sisters of the Soil, members of the bands Khoi Khonnexion, Kreidler and Kante) are invited and will participate, allowing the audience to experience the exhibition space at the Kunsthaus Hamburg selectively and collectively.

Curator: Katja Schroeder

GARTH ERASMUS (D)

Die Arbeiten von **Garth Erasmus** entstehen vor dem Hintergrund der Gegenwart und Geschichte der indigenen Bevölkerung Südafrikas, den KhoiSan, denen er angehört. Er hinterfragt die hegemonialen und auf Exklusion beruhenden Konstruktionen der „coloured identity“, die auch nach dem Ende der Apartheid nachwirken. Durch seine Beschäftigung mit vorkolonialer Geschichte eignet er sich indigenes Wissen neu an – das für seine Arbeit zentrale Bogeninstrument der KhoiSan, wie er in ethnologischen Museen zu finden ist, verwandelt er in ein elektrifiziertes hypermodernes Werkzeug. Neben einem Zyklus von Sandbildern sind in der Ausstellung eine Reihe von Bögen und weiterer von Garth Erasmus hergestellter Instrumente zu sehen, die er teils in Südafrika, teils vor Ort in Hamburg geschaffen hat.

Garth Erasmus (*1956, Uitenhage, Südafrika) ist bildender Künstler, Musiker, Audio-Künstler, Aktivist, Gemeindearbeiter und Instrumentenbauer. Er studierte bildende Kunst an der Rhodes University in Grahamstown, Südafrika. In den 1980er Jahren war er Teil der künstlerischen Anti-Apartheid-Bewegung und trug dazu bei, mehrere aus den Townships heraus entstandene Organisationen zu etablieren, die Kunst als Waffe politischer Arbeit verstanden. Erasmus ist Mitbegründer der einflussreichen Künstlergruppe *Vakalisa* und der *Greatmore Street Artists Studios*. Zwischen 1982 und 1997 war er Lehrer am Zonnebloem Art Center, District Six, Kapstadt. 2005 lehrte er an der Iziko South African National Gallery, außerdem war er Vorstandsmitglied der Africa South Art Initiative (ASAI). Seine Arbeiten waren bereits international ausgestellt (u. a. in England, USA, Deutschland, Belgien, Südafrika, Namibia) und sind Teil der Johannesburg Art Gallery, dem Smithsonian Museum of African Art, USA, sowie dem Artscape Theater und dem Robben Island Museum, Kapstadt. Als Musiker spielt er in mehreren Improvisations- und Free Jazz-Ensembles und ist Mitbegründer der aktivistischen Musik- und Poetry-Gruppe *Khoi Khonnexion*.

RUTH MAY (D)

Ruth Mays Arbeiten übersetzen Stofflichkeit sowohl in die Oberfläche des Bildes als auch zurück in den Raum. Für *Sand !Hū Sand* sind großformatige textile Pixellandschaften sowie eine Reihe von Bildern, die Landschaften aus Stoff darstellen, entstanden.

Ruth May (*1974, in Genf aufgewachsen, lebt und arbeitet in Hamburg) ist bildende Künstlerin. Neben ihrer rein künstlerischen Tätigkeit gestaltet sie Kostüme, Bühnen und Plattencover für diverse Bands und Performancegruppen und ist als Musikerin tätig. Sie studierte Freie Kunst an der HFBK Hamburg und war Gründungsmitglied der Akademie Isotrop. In ihrer künstlerischen Praxis arbeitet sie unter anderem mit Stoff und setzt sich sowohl mit der Beschaffenheit als auch mit der Semantik textiler Materialien auseinander. Als Musikerin (Geige) ist sie Teil unterschiedlicher Produktionen (u. a. Kleiber, School of Zuversicht, Michaela Melián, Rocko Schamoni & l' Orchester Mirage, Patrick S. Zimmer, Chamberlab, Sophia Kennedy, Carsten Erobique Meyer und Studio Braun). Ihre Arbeiten waren zuletzt u. a. in der Galerie Barbara Gross, im Kunstverein Hamburg, im Kunsthaus Bregenz, in der Kunsthalle Lingen und im Kunstverein Reutlingen zu sehen. Ihr Werk ist in der Sammlung zeitgenössischer Kunst der Bundesrepublik Deutschland in Bonn vertreten.

NESINDANO XHOES NAMISE (D)

Nesindano Xhoes Namise arbeitet unter anderem als Stimmkünstlerin und beschäftigt sich mit experimentellen Klängen, sowie mit „Oral History“ als geschichtswissenschaftlicher Disziplin. In ihren Spoken-Word-Performances setzt sie sich mit kulturellen Erinnerungsprozessen, Restitution von immateriellen Gütern und genderqueeren Fragestellungen auseinander. Mit ihrem Wissen und ihrer Perspektive trägt sie maßgeblich zu dem der Ausstellung zu Grunde liegendem kollektiven Gestaltungsprozess bei. Sie regt damit zu einer Reflektion über die Konstruktion von Selbst- und Fremdwahrnehmungen an. Mit mehreren Performances, Gesprächen und Konzerten ist sie wesentlich mit Life-Auftritten an dem Projekt beteiligt.

Nesindano Xhoes Namise (*1988, Windhuk, Namibia) ist Poetin. Ihre Gedichte kombiniert sie mit Afro-Folk-Funk, Neosoul, Gesang und Akustikgitarre in künstlerischer Zusammenarbeit mit Christian Polloni. Seit 2010 ist sie Mitorganisatorin von *Spoken World Namibia*, einer wachsenden Plattform für Performancepoesie in Namibia. Nach ihrer Ausbildung im Radio- und Marketingbereich arbeitete sie zunächst als Moderatorin und Produzentin bei Planet Radio (2011), 99FM (2012/2013) und als Werbetexterin bei Trustco (2014–2016). Als Poetin und Performancekünstlerin hat sie sich in verschiedenen Jugendprojekten engagiert, darunter *Artbeat* am National Theatre Namibia in Windhoek und Camp Clog, ein Camp zur Sensibilisierung in sozialen und Genderfragen (2016–2019). Momentan arbeitet sie als Stimmkünstlerin sowie Drehbuchautorin und forscht über „Oral History“ und experimentelle Klänge. Sie hat an zahlreichen Projekten als Organisa-

torin, Performerin und (Co-)Autorin mitgewirkt: *Das Haus der herabfallenden Knochen*, Musiktheatertournee mit Stationen in Deutschland und der Schweiz (2018/2019), *theKhoest*, Fusion Festival, Deutschland; *Skandaløs Festival*, Deutschland (2019); *Operation Odalate Naiteke*, Namibia (2020); *The Mourning (Citizen)*, Namibia/Kamerun (2018/2019); *Blend Tour*, (2018), *Free Rangers*, Comic, zusammen mit N. Wilkinson (2017/2018); *She Poems*, Namibia.

PETER THIESSEN (D)

Im Zentrum der Arbeit von **Peter Thiessen** steht das Verhältnis von Klang und Musik zu Sprache. Textlich behandelt er Zustände des „Zwischen“, des Geisterhaften, Spektralen und Zombifizierten. Für *Sand !Hū Sand* hat er eine Reihe Musikstücke entwickelt, die sich mit dem größten uns bekannten Haufen Sand beschäftigen – dem Planeten Mars. Mit den auf dem Mars vorkommende Materialien Sand, Metall, Trockeneis und Wasser hat er einen spekulativen Soundtrack komponiert, bei dem die Handlungsmacht unbelebter Materie hörbar wird.

Peter Thiessen (*1971, Westerland, Deutschland) ist Sänger, Songwriter und Gitarrist der Hamburger Band Kante und war von 1997 bis 2002 Bassist der Band Blumfeld. In den 1990er Jahren war er daran beteiligt den unabhängigen Radiosender Radio Loretta/FSK zu initiieren. Als Musiker veröffentlichte er zahlreiche CDs und war weltweit auf Tournee (u. a. in USA, England, Italien, Japan, Russland, Senegal, Estland). Seit 2007 arbeitet er als Komponist, Musikalischer Leiter, Sprecher und Performer an unterschiedlichen Theatern (u. a. Friedrichstadtpalast Berlin, Burgtheater Wien, Salzburger Festspiele, Residenztheater München, Schauspielhaus Hamburg, Schaubühne Berlin).

GARTH ERASMUS (E)

Garth Erasmus creates his works against the backdrop of the present and history of South Africa's indigenous population, the KhoiSan, to which he belongs. He challenges the hegemonic constructions of the "coloured identity", which are based on exclusion and continue to impact society, even after the end of apartheid. Through his exploration of pre-colonial history, he re-appropriates indigenous knowledge by transforming the musical bow of the KhoiSan – central to his work and found in ethnological museums – into an electrified hypermodern tool. The exhibition will feature a number of bows and other instruments/objects made

by Garth Erasmus. A new cycle of sand paintings which he created partly in South Africa and partly on site in Hamburg, will also be on display.

Garth Erasmus (*1956, Uitenhage, South Africa) is a visual artist, musician, audio artist, activist, community worker and instrument maker. He studied visual arts at Rhodes University in Grahamstown, South Africa. In the 1980s, he was part of the artistic anti-apartheid movement and helped establish several organizations emerging from the townships that saw art as a weapon of political work. Erasmus co-founded the influential artist group *Vakalisa* and *Greatmore Street Artists Studios*. From 1982 to 1997 he was a teacher at the *Zonnebloem Art Center, District Six, Cape Town*. In 2005 he taught at *Iziko South African National Gallery* and was also a board member of the *Africa South Art Initiative (ASAI)*. His work has been exhibited internationally (including England, USA, Germany, Belgium, South Africa, Namibia) and is part of the *Johannesburg Art Gallery*, the *Smithsonian Museum of African Art, USA*, as well as the *Artscape Theater* and the *Robben Island Museum, Cape Town*. As a musician, he plays in several improvisation and free jazz ensembles and is co-founder of the activist music and poetry group *Khoi Khonnexion*.

RUTH MAY (E)

Ruth May's works translate materiality both into the surface of the painting and back into space. For **Sand !Hū. Sand**, she has developed large-scale textile pixel landscapes and a series of paintings representing landscapes made of fabric.

Ruth May (*1974, grew up in Geneva, lives and works in Hamburg) is a visual artist. In addition to her purely artistic work, she designs costumes, stages and record covers for various bands and performance groups and is active as a musician. She studied fine arts at the *HFBK Hamburg* and was a founding member of the *Akademie Isotrop*. In her artistic practice she works, among other things, with fabric and deals with both the texture and semantics of textile materials. As a musician (violin) she is part of various productions (including *Kleiber, School of Zuversicht, Michaela Melián, Rocko Schamoni & l'Orchester Mirage, Patrick S. Zimmer, Chamberlab, Sophia Kennedy, Carsten Erobique Meyer* and *Studio Braun*). Her work has recently been on view at *Galerie Barbara Gross, Kunstverein Hamburg, Kunsthaus Bregenz, Kunsthalle Lingen, and Kunstverein Reutlingen*, among others. Her work is represented in the *Collection of Contemporary Art of the Federal Republic of Germany in Bonn*.

NESINDANO XHOES NAMISE (E)

Nesindano Xhoes Namise works, among other things, as a voice artist and explores with experimental sounds, as well as on „aural narratives“ as a historical discipline. In her spoken word performances she deals with cultural memory processes, questions of restitution of the intangible and genderqueer issues. She contributes significantly to the collective design process underlying the exhibition with her knowledge and perspective. In doing so, she encourages reflection on the construction of perceptions. With several performances, talks and concerts, she is significantly involved in the project with live performances.

*Nesindano Xhoes Namise (*1988, Windhoek, Namibia) is a poet. She combines her poems with Afro-folk-funk, neo-soul, vocals and acoustic guitar in artistic collaboration with Christian Polloni. Since 2010, she has co-organized Spoken World Namibia, a growing platform for performance poetry in Namibia. After training in radio and marketing, she first worked as a presenter and producer at Planet Radio (2011), 99FM (2012/2013) and as a copywriter at Trustco (2014-2016). As a poet and performance artist she has been involved in various youth projects, including Artbeat at the National Theatre Namibia in Windhoek and Camp Clog, a social and gender awareness camp (2016-2019). Currently, she works as a voice artist as well as a scriptwriter and conducts research on oral history and experimental sounds. She has participated in numerous projects as organizer, performer and (co-)writer: The House of Falling Bones, music theater tour with stops in Germany and Switzerland (2018/2019), theKhoest, Fusion Festival, Germany; Skandaløs Festival, Germany (2019); Operation Odalate Naiteke, Namibia (2020); The Mourning (Citizen), Namibia/Cameroon (2018/2019); Blend Tour, (2018); Free Rangers, Comic, together with N. Wilkinson (2017/2018); She Poems, Namibia.*

PETER THIESSEN (E)

At the centre of Peter Thiessen's work is the relationship of sound and music to language. With the lyrics, he explores various states of the "in-between", the ghostly, the spectral and the zombified. For Sand !Hū Sand he has developed a series of musical pieces dealing with the largest known pile of sand: the planet Mars. Using the materials occurring on Mars – sand, metal, dry ice and water – he has composed a speculative soundtrack in which the agency of inanimate matter becomes audible.

*Peter Thiessen (*1971, Westerland, Germany) is the singer, songwriter and guitarist of the Hamburg band Kante and was the bassist of the band Blum-*

feld from 1997 to 2002. In the 1990s he was involved in initiating the independent radio station Radio Loretta/FSK. As a musician, he has released numerous CDs and toured worldwide (including the USA, England, Italy, Japan, Russia, Senegal, Estonia). Since 2007 he has been working as a composer, musical director, narrator and performer at various theaters (including Friedrichstadtpalast Berlin, Burgtheater Vienna, Salzburg Festival, Residenztheater Munich, Schauspielhaus Hamburg, Schaubühne Berlin).

The Bow and The Sand – Garth Erasmus

These bow instruments represent the beginnings (1980s) of what I call my personal healing journey out of the Apartheid abyss. I refer to becoming reconnected to my KhoiSan ancestry and away from the racist imposition of the „Coloured“ identity moniker that we have been forced to live with in South Africa. The bow is the archetypal symbol (the bow-and-arrow) associated with the KhoiSan - it is a functional tool for hunting that meant survival through nourishment, but it also functioned as a musical instrument! When I made these instruments in the 1980s my intention was to create art objects but when I discovered the sound they made, it unlocked a door that transported me deeper in my quest in the realization that I was on the right path.

The same applies to my sand paintings – ever since I was an art student I have experimented with alternative materials to release me from the Western education values I received. The discovery of this medium meant an alternative to painting but, more importantly, it meant a symbolic reconnection to the land and to heritage.

GA

Eine Tüte Dunkelheit – Ruth May

Ruth May hat für die Ausstellung Landschaften als raumhohe Stoffarbeiten genäht und mit Tusche gemalt. Sie interessiert sich dabei für den idealisierten Blick in westlich geprägten Landschaftsdarstellungen, die einhergehen mit der kolonialen Expansion der Europäer und gleichermaßen mit dem Beginn einer umfassenden Ökonomisierung von Natur als Ressource. Der massive Eingriff des Menschen in die Umwelt bringt gleichermaßen englische Parkanlagen, begradigte Flüsse und riesige Minen hervor. Der Mensch selbst bleibt in dieser Logik scheinbar neutral, lenkend, außerhalb platziert, als gäbe es keine wechselseitige Beziehung.

Die großformatigen Patchworkarbeiten gehen auf Fotografien aus Namibia zurück. Sie stellen spezifische Landschaften dar, durch die sie die gemeinsamen Reisen der Künstler- und Musiker*innen geführt haben. Durch das grob gepixelte Bildraster ist es allerdings kaum möglich, genug Abstand zu nehmen, um die dargestellte Landschaft zu identifizieren und als Einheit zu erfassen, viel mehr löst sie sich vor den Augen in einzelne Farb-

flächen auf. Das Bild zerfällt bei näherer Betrachtung in viele Schattierungen einer komplexen Struktur. Die Auflösung der Fläche ist Übersetzungswerkzeug und Sinnbild unterschiedlicher, geschichtlicher Erfahrungshorizonte sowie der Vielfalt einer vermeintlich „leeren“ Wüstennatur.

Die Tuschemalereien aus der Reihe „Landscapes (Best General View)“ zeigen aus Stoffen gelegte imaginierte Landschaften. Es könnten Bergmassive sein oder Überschwemmungsgebiete, als hätte sich die Landschaft umgekrempelt.

KS

Tsarab Mâs (Dust's Standing) **– Nesindano Xhoes Namise**

The notion of dust standing – could be an indication – or perhaps, a call – to create tension, excitement or movement so impactful or dramatic, it obscures vision and breaks ground. *Tsarab Mâs (Dust's Standing)* finds itself as a confrontation or intersection between futureisms, the chronicles of adulterating, behaviors, skin care, actions, the caucosity of patriarchy, the politics of twerking and the invasive nature of past's-presence and eating cake inbetween it all. As we are stirred – in dance, toward our origin – surrounded by the chants of winds through grains and a growth of sorts from under our soles, from around and within, a voice manifests, announces – demands, even – in repetition, “ab tsaraba ma, ab tsaraba ma, ab tsaraba ma!”. A call to remember and own the ability to shift and be still when we or the earth require, in order to fulfil our role in helping „(our own) dust find a place to belong, to rest after tsarab mâs.

NXN

O (Roter Mars) – Peter Thiessen

Der größte bekannte Haufen Sand ist der Mars. Seit der Astronom Giovanni Schiaparelli 1877 mit einem der ersten Teleskope (mit Linsen aus geschmolzenem Quarzsand) die erste Marskarte mit den berühmten Marskanälen veröffentlichte, ist der Planet immer wieder untersucht, befahren, angebohrt und kartiert worden. Doch trotz milliardenschweren Programmen ist auf ihm noch immer kein „Leben“ entdeckt worden, zumindest

keins, das einer bestimmten wissenschaftlichen Vorstellung entspricht. Dabei toben auf dem Mars planetenweite Stürme, im Marswinter gefriert die Atmosphäre zu kilometerdicken Polkappen aus Trockeneis, Staub bedeckt die Solarmodule der Landefahrzeuge und Trockeneisbretter surfen auf den Dünen und hinterlassen rätselhafte Spuren.

Ausschließlich mit den Klängen der Materialien, die auf dem Mars vorkommen – Metall, Trockeneis (gefrorenes Kohlendioxid), Sand und Wasser – hat Peter Thiessen einen spekulativen Soundtrack erstellt, wie sich das jährliche Schmelzen der Polkappen auf dem Mars anhören könnte, die Klänge verdampfenden, blubbernden, knacksenden Kohlendioxids, das Metall in Vibration versetzt, lassen die Handlungsfähigkeit „unbelebter“ Materie hörbar werden.

Kontrastiert werden die Musikstücke mit vier Texten auf Monitoren, die an Songtexte erinnern. Sie durchmessen, zitieren, karikieren, sampeln, durchkreuzen eine koloniale Sprache der „Entdecker“ und „Eroberer“ der Wissenschaft mit ihren „Menschheitsaufgaben“, der „visionären“ Weltraumprogramme aus Realität und Science-Fiction – von den russischen Kosmisten über Kim Stanley Robinson bis Elon Musk. In der Musik hingegen wird die bestimmte Trennung lebendiger und toter Materie dieser hegemonialen Logik in Frage gestellt, indem das Kohlendioxid singt und das Metall den Takt bestimmt.

DUBPLATES

Garth Erasmus

Song for Morenga

This song is dedicated to a guerilla leader, named Jacob Morenga, who was the leader of the nama/herero anti-german uprisings that occurred between 1904 and 1907.

Song for Camille

This song is dedicated to the newly adopted daughter of friends of Garth Erasmus and is a reflection on the lightness of being.

Amaseh Amen

This is a classic mouthbow piece that conjures the spiritual nature of Khoisan cultural praxis.

Gwaing Reverie

It was composed as a personal gift to the other members of newly formed electro-acoustic trio „Gwaing“. „Gwaing“ is an ancient Khoisan place name, meaning *the mouth of the river*.

Mcinci Song

A typical meditation on the traditional Mcinci flute. This flute was originally played by shepherds and was made of reed.

The Ascension of Milford Graves

This piece attends to capture the risen spirit of the legendary African American drummer Milford Graves. It was composed soon after his death in 2021.

Song for The Sisters of the Soil

A live improvisation dedicated to Lucelle and Melissa (*The Sisters of the Soil*) on the occasion of visiting them at their residence, known as „Oppieyaart“ on the Cape Flats. On 10 September 2022 there is an online event with them at Kunsthaus Hamburg.

Schreed 2

Schreed is a series of pieces that deals with the essence of freedom as experienced in improvised music.

Kuru

Kuru 1 A / Kuru 1 B

Kuru is the Spoken Word/Electronic-Band of Nesindano Xhoes Namise, Alex Paulick and Peter Thiessen

Khoi Khonnexion

Rain Clouds

From the record *Kalahari Waits* – Glen Arendse (bows, percussion), Garth Erasmus (bows), Jethro Louw (voice)

The Mind

From the record *Kalahari Waits* – Glen Arendse (Bows, percussion), Garth Erasmus (Saxophone, Bow), Jethro Louw (Voice)

Oor Uitgestrekte Dorre Vlaktes Vaal

„Stretching out over an arid bleak landscape“

From the record *Kalahari Waits* – Glen Arendse (Bows and percussion), Garth Erasmus (Bows), Jethro Louw (Voice)

String Tone's Lyric

From the record *Kalahari Waits* – Glen Arendse (percussion), Garth Erasmus (Bow), Jethro Louw (Voice)

Transcontinental Improvisation

Improvised piece by *Khoi Khonnexion* at a church in Cape Town and Alex Paulick and Peter Thiessen at a home studio in Hamburg.

Songs from The House of Falling Bones

Music/theatre project of *Khoi Khonnexion* and *Kante* with Nesindano Xhoes Namise and Nikola Duric (Kampnagel Hamburg/Kammerspiele München/Theaterspektakel Zürich, 2018))

Travelling on Wheels

Khoi Khonnexion with Nikola Duric

The House of Falling Bones

Nikola Duric, Kante, Khoi Khonnexion, Nesindano Xhoes Namise

Turos

Glen Arendse, Jethro Louw, Peter Thiessen

Culture Forces the Cause

Khoi Khonnexion

Digging Deeper

Nikola Duric, Peter Thiessen

Sand

Kante with Glen Arendse and Garth Erasmus

Citites Build on Bones

Nesindano Xhoes Namise with Kante and Khoi Khonnexion

Digging Deeper Studio

Nikola Duric, Peter Thiessen

Bow Circle

Khoi Khonnexion with Nikola Duric, Nesinano Xhoes Namise,
Kante

Peter Thiessen

Electromagnetic Ghosts

This piece uses the sounds of electromagnetic radiation of electronic devices (computers, printers, hard drives, etc.) made audible with special microphones.

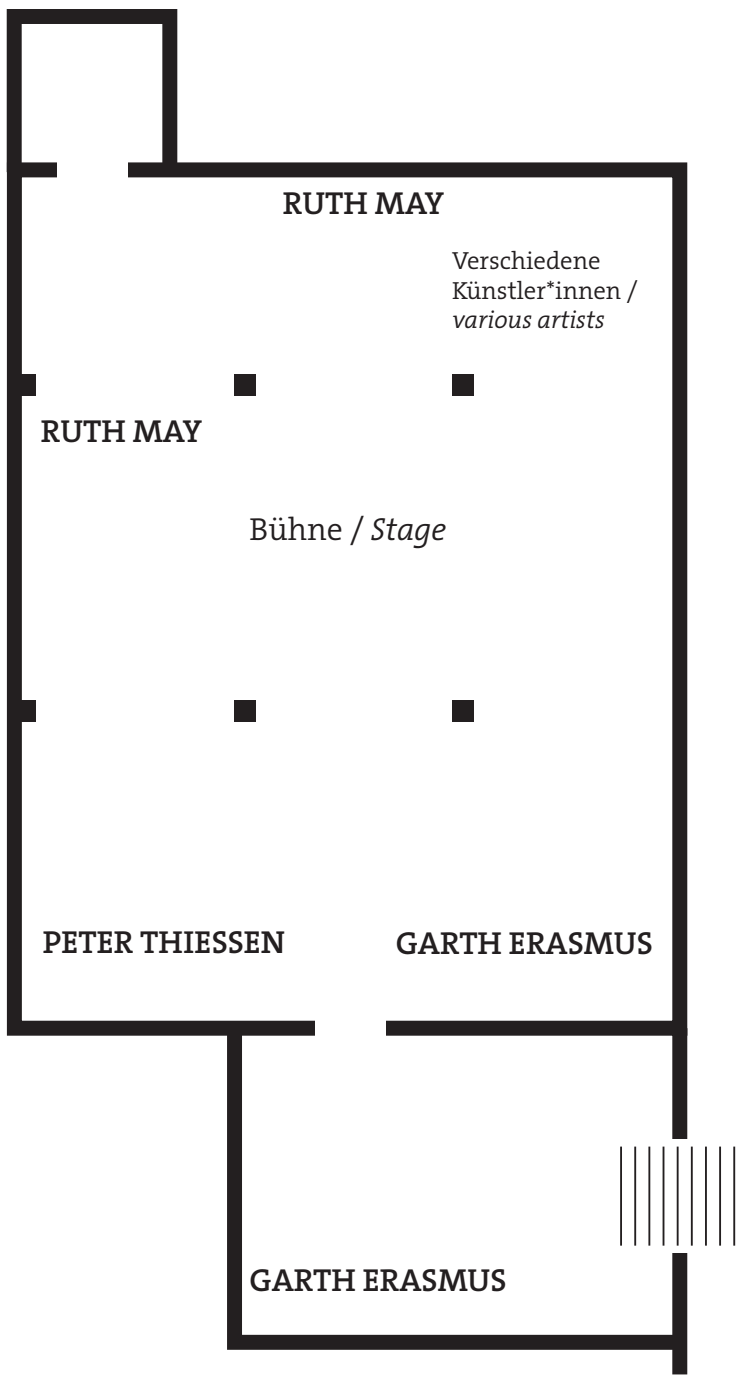
Table Movement

A dance piece for metal tables.

Metal and Rain

Sand, metal plates, rain drum.

RAUMPLAN / FLOOR PLAN



Impressum

Danke an / *Thank you*

Mark Matthes, Ulrike May, Martin Boeters, Peta Devlin, Alex Paulick, Martin Sukale/Ameise Presswerk, Olaf Nachtwey, The House of Falling Bones, Glen Arendse, Jethro Louw, Lucelle and Melissa, Kaïra Rebekka, Rosa Namises, Nikola Duric, Stefan Schneider, Kreidler, Renu Hossain, Susan Erasmus, Oscar, Hanns, Jürgen, Dirk Ahlers, Meike, Paul.

Texte / *texts*: Garth Erasmus, Nesindano Xhoes Namise, Katja Schroeder, Peter Thiessen
Übersetzung / *translation*: Barbara Lang

Team Kunsthaus Hamburg

Künstlerische Leitung / *Artistic Director*: Katja Schroeder

Kuratorin / *Curator*: Anna Nowak

Kommunikation / *Communications*: Elena Weickmann

Buchhaltung / *Accounting*: Reni Pathak

Praktikum / *Internship*: Corinna Saric

Besucherservice / *Visitor service*: Hayo Heye, Naho Kawabe, Gabriele Meyer,
Luise von Westernhagen

In freier Mitarbeit / *Freelancer*: Reza Hosseini, Arne Klaskala, Mark Matthes, Lasse Medellin,
Jochen Weber

Mit freundlicher Unterstützung von / *Kindly supported by*



Hamburg | Behörde für
Kultur und Medien

Elbkulturfonds

hamburgische
kulturstiftung


CLAUSSEN SIMON | STIFTUNG

ifa Institut für
Auslandsbeziehungen

Kunsthhaus Hamburg
Klosterwall 15
20095 Hamburg
+49 40 335803
info@kunsthhaushamburg.de
www.kunsthhaushamburg.de

Öffnungszeiten | *Opening hours*
Di–So, 11–18 Uhr / *Tue–Sun, 11 am–6 pm*

Eintritt | *Admission* 6€
ermäßigt / *reduced* 4€